

★ 簡易選民指南

使選舉明白易懂

您的快速指南：

- 候選人
- 提案
- 如何投票



這是您的未來。
請投票表決！



本期摘要：

- ✓ 誰會當選州長？
- ✓ 道路、學校、水源與環境。
- ✓ 有關課稅、政治宣傳等選擇。

加州選舉 • 2006年11月7日

這份免費的非黨派指南印刷版共有英文版、西班牙文版、中文版、韓文版及越文版。

(菲文版和日文版可以下載。) 本專案是由 California Secretary of State's Office、League of Women Voters of California Education Fund、California State Library 共同合作，並獲得 The James Irvine Foundation 和 The San Francisco Foundation 的支持

www.easyvoter.org/chinese



上百萬名加州人將在 2006 年 11 月 7 日投票選出全國政府、州政府及地方政府的代表。這是一場「大選」，亦即不論您在登記投票時屬於什麼政黨，您都可以投給任何政黨的任何候選人。

選民也會投票表決可能改變州法的十三項提案。您的選票上也會列出當地提案。**您不必對所有項目投票。**

這份非黨派指南包括：

- 州長及美國參議員候選人的政見以及其他選舉公職的資訊..... 3-7 頁
- 全州提案的摘要..... 8-15 頁

請在 www.easyvoter.org 查閱其他全州性公職的候選人資料，以及本次選舉每一項州級議題的詳情。

本次選舉有哪些變化？

- ★ 根據一項新法律，您在登記投票或是重新登記時必須提供身分證明。務必在登記表上註明您的駕駛執照號碼或其他身分證明。正確填寫表格上的所有資料，否則把您列入所屬投票地點的選民名單時可能有延誤。
- ★ 如果您是第一次投票，而且登記通訊投票，您可能要出示身分證明。
- ★ 如果您登記投票，但是您的姓名沒有列在所屬投票地點的選民名單上，您仍然可以透過「臨時選票」投票。請瀏覽 www.easyvoter.org 查閱您身為選民的權利。

好好談談

本次選舉有許多重要議題。無論您對一項提案是否同意，都有機會思考並討論更廣泛的主題，例如交通、教育或衛生保健，以及我們希望政府如何運作。請和您家人及朋友討論你們認為應該達成什麼目標。越多民眾參與，加州就越能反映我們的共同目標。

重要日期

- **10 月 23 日**
這是登記本次選舉的最後期限。如果您搬家了，需要重新登記。
- **10 月 31 日**
如果您希望採取通訊投票（透過「缺席選民選票」），您的書面申請必須在 10 月 31 日前送達您的縣立選舉辦事處。
- **2006 年 11 月 7 日**
選舉日

投票資訊請看封底。

有關本次選舉更多的非黨派資訊，請瀏覽以下網站：

www.easyvoter.org/chinese

以簡便的資訊向新選民及忙碌的選民介紹如何投票以及選票內容，共有多種語言版本和大字版

www.smartvoter.org

查詢您的個人選票和投票地點，並提供全州和地方候選人及提案的介紹

www.ss.ca.gov/elections

不同語言版的深入「選民資訊指南」，另有投票程序和設備的介紹

任期四年

- 監督大部份的州政府部門和機構
- 批准或拒絕新的州法
- 向州議會提交年度預算
- 任命法官和部門首長

候選人	立場	優先工作
 <p>Phil Angelides 民主黨 州財務長 年齡：53 住在：Sacramento www.angelides.com</p>	<p>我曾經成立自己的公司、發放員工薪資，並建立環境上可持續發展的社區。在我擔任州財務長八年以來，我曾經打擊公司詐欺、爭取平衡預算，並致力創造工作機會及保持環境清潔。</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 挹注投資，為所有兒童提供一流的教育。 • 制定公平又平衡的預算，以保護學校和運輸事業。 • 保護我們的生活品質，使加州成為創造就業機會的最佳地點。
 <p>Arnold Schwarzenegger 共和黨 加州州長 年齡：59 住在：Los Angeles www.joinarnold.com</p>	<p>身為州長，我透過以下方法帶領加州從破產邊緣走回常軌：不增稅、降低結構性赤字、撤銷汽車稅，並修正工傷賠償。結果創造了五十萬個新的就業機會，並對教育投注前所未有的投資。</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 強化加州的中小學，使學生為明天做好準備。 • 強化並建設加州的經濟以創造就業機會。 • 以強固的法律保護加州的家庭，進而保護我們的子女。
 <p>Edward C. Noonan 美國獨立黨 電腦店老闆 年齡：58 住在：Marysville www.ednoonan4gov.org</p>	<p>我是美國獨立黨的地區主任，也是全國憲法黨的委員會成員。</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 減少非法移民，並遣返非法居民。 • 否決州議員的違憲法案。 • 每年刪減 30% 的州政府開支。
 <p>Peter Miguel Camejo 綠黨 金融顧問 年齡：66 住在：Folsom www.votecamejo.com</p>	<p>我支持加州居民，而不只是富人。我致力捍衛環境，並具有預算問題、退休金和開發平價住宅的知識和經驗。我反對死刑和「三振」法律。</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 教育：加州花在每位學生的經費比全國平均額還少 600 美元，我們可以多花 600 美元。 • 替代能源：我們需要從現在開始著手。 • 加州的免費選舉：IRV 和按比例代表。
 <p>Art Olivier 自由論黨 前任市長/工程師 年齡：49 住在：Bellflower www.electArt.com</p>	<p>加州需要一個拒絕浪費開支的州長。我在擔任 Bellflower 市長期間，得以消除該市的照明稅，並在同時透過私有化和競爭性的比價流程改善服務。</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 降低支出和課稅。 • 刪除非法移民的公共福利。 • 將所有石油稅、車輛牌照費和汽車營業稅用來修建維護和道路，以終止全面交通阻塞。
 <p>Janice Jordan 和平自由黨 顧問、行動份子、摔角家 年齡：41 住在：San Diego www.janicejordan.org</p>	<p>我在加州出生及成長。我對於社會和政治議題的熱忱是為所有社區帶來積極的改變。</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 醫療保健。 • 可維生的工資。 • 移民權利。

政黨以其在加州的大小排列。

副州長

州長的繼任者

- 在當選的州長去世、離職或被撤職時出任州長
- 在州參議院持有決勝票
- 經濟發展委員會主席
- 加州大學系統董事會成員

任期四年

候選人

政黨

職業

住在

John Garamendi	民主黨	州立保險專員	Sacramento
Tom McClintock	共和黨	加州州參議員	Thousand Oaks
Jim King	美國獨立黨	不動產經紀人	Riverside
Donna J. Warren	綠黨	財務經理/作家	Los Angeles
Lynnette Shaw	自由論黨	看護者/音樂家	Fairfax
Stewart A. Alexander	和平自由黨	汽車銷售顧問	Murrieta

州務卿

選舉總監和紀錄保持人

- 協調全州性的選舉；確保選票上的資料正確詳實
- 保持競選財務和遊說者的紀錄
- 發出正式文件，例如商標和新公司的登記申請
- 管理州檔案，以州憲法等文件保存加州歷史

任期四年

候選人

政黨

職業

住在

Debra Bowen	民主黨	加州州參議員	Marina del Rey
Bruce McPherson	共和黨	任命州務卿	Santa Cruz
Glen McMillon, Jr.	美國獨立黨	小企業主	San Leandro
Forrest Hill	綠黨	財務顧問	Oakland
Gail K. Lightfoot	自由論黨	退休護士	Arroyo Grande
Margie Akin	和平自由黨	考古學家/醫學人類學家	Riverside

審計官

州政府的簿記

- 紀錄州政府的支出詳情
- 核發州政府的大部份支票，並管收應付州政府的款項
- 查核與評審州立機構的運作
- 提供州政府和地方政府的財務報告

任期四年

候選人

政黨

職業

住在

John Chiang	民主黨	加州納稅局委員會成員	Torrance
Tony Strickland	共和黨	納稅人組織總裁	Moor Park
Warren Mark Campbell	美國獨立黨	牧師	Kaweah
Laura Wells	綠黨	金融系統顧問	Oakland
Donna Tello	自由論黨	稅務會計師	Poway
Elizabeth Cervantes Barrón	和平自由黨	退休老師	Mission Hills



財務長

加州的銀行家

- 擔任州政府的銀行家，釋出資金支付州政府的帳單
- 管理州政府 630 億美元的投資
- 管理州債券的發售
- 主持許多有關州財務和投資的委員會

任期四年

候選人	政黨	職業	住在
Bill Lockyer	民主黨	加州檢察長	Hayward
Claude Parrish	共和黨	加州納稅局委員會成員	Long Beach
E. Justin Noonan	美國獨立黨	電腦技師	Marysville
Mehul M.Thakker	綠黨	投資顧問	Oakland
Marian Smithson	自由論黨	市財務長/註冊會計師	West Covina
Gerald Sanders	和平自由黨	工會電工/碼頭工人	Oakland

州檢察長

執法長官

- 確保州內各地以同樣方法執行法律
- 擔任州長、議會和州立機構的法律顧問
- 管理加州司法部
- 監督州警和地方檢察官

任期四年

候選人	政黨	職業	住在
Jerry Brown	民主黨	奧克蘭市長 / 律師	Oakland
Chuck Poochigian	共和黨	加州州參議員 / 律師	Fresno
Michael S. Wyman	綠黨	律師	San Rafael
Kenneth A. Weissman	自由論黨	律師	Beverly Hills
Jack Harrison	和平自由黨	律師/房租專員	Berkeley

保險委員

保險長官

- 管理加州保險部
- 執行保險公司必須遵守的法律
- 處理公眾對保險的問題和投訴

任期四年

候選人	政黨	職業	住在
Cruz M. Bustamante	民主黨	加州副州長	Sacramento
Steve Poizner	共和黨	商人 / 創業家	Los Gatos
Jay Earl Burden	美國獨立黨	學生	Marysville
Larry Cafiero	綠黨	報紙編輯	Scotts Valley
Dale F. Ogden	自由論黨	精算師 / 保險顧問	San Pedro
Tom Condit	和平自由黨	作家	Berkeley

- 選出兩位美國參議員之一；在華盛頓特區代表加州民眾
- 與其他州的參議員合力制定美國的新法律
- 以國會議員的身分協助編列美國政府預算和優先事項

任期六年

候選人	立場	優先工作
 <p>Dianne Feinstein 民主黨 美國參議員 年齡：72 住在：San Francisco www.dianne2006.com</p>	<p>我在美國參議院任職 13 年以來，透過獨立的意見與雙方成員合作，共同為加州和全國面臨的問題找出常識性的解決方案。</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 處理全球暖化問題，這是地球所面臨的最嚴重環境威脅。 • 提供聯邦協助以遏阻幫派暴力。 • 確保加州達到未來的水源需求。
 <p>Richard “Dick” Mountjoy 共和黨 商人/退休參議員 年齡：74 住在：Monrovia www.MountjoyforSenate.com</p>	<p>我曾服務於市議會、州眾議院和參議院。我會力求保護我國不受恐怖份子、非法入侵和政府過度支出的威脅。我是土生土長的加州人，我將會代表加州居民。</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 擴充邊界保安。停止非法入侵 — 不特赦非法外籍人士。 • 保護私有財產權。 • 消除政府浪費及「豬肉桶」支出（政府用金錢討好特定選民）。
 <p>Don J. Grundmann 美國獨立黨 脊椎整骨醫生 年齡：54 住在：San Leandro www.truthusa.org</p>	<p>我明白全國公民目前遭受的最大宗金融犯罪，也知道如何制止。我的政策將為本州和全國帶來眾多工作和繁榮昌盛。</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 揭發及終止聯邦儲備體系和美國國稅局的犯罪詐欺。 • 重建我們的工業經濟；停止製造工作的出口，並使本州和全國能夠做到能源自足。 • 停止非法移民。
 <p>Todd Chretien 綠黨 社區行動分子 年齡：37 住在：Oakland www.Todd4Senate.org</p>	<p>我是長期的工會成員、反戰份子，以及社會正義組織者。我不接受公司的宣傳獻金。我相信唯有民眾走上街頭，主張他們的權利，才能做出正面的改變。</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 召回美國駐伊拉克的軍隊。 • 特赦所有無證明文件的移民勞工。 • 所有工作者的可維生工資均時薪 \$10。
 <p>Michael S. Metti 自由論黨 自雇者 年齡：53 住在：San Diego www.mettiforsenate.com</p>	<p>透過在國內及國際上做生意，我知道如何成功與私人公司和政府機關談判。這項資歷應能使加州居民在華府深受其惠，我國政客的標準作風是只顧私利。</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 刪減只服務政治家和特殊利益團體的政府計劃。 • 終結愛國法案，並清理邊界的混亂。 • 派遣軍隊回國。
 <p>Marsha Feinland 和平自由黨 退休學校老師 年齡：57 住在：Berkeley www.feinlandforsenate.org</p> <p>政黨以其在加州的大小排列。</p>	<p>我曾獲選協助保持柏克萊的租金低廉。我也曾幫助工會內的其他老師。我希望努力使每個人享有美好人生和健康乾淨的地球，而非為有錢人圖利。</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 召回美國駐伊拉克、阿富汗和中東的軍隊。 • 為人人提供可維生工資的好工作、免費的醫療保健、優質的教育以及像樣的住屋。 • 人人享有平等權利，包括移民勞工在內。

★ 其他選舉公職

除了本指南的其他選舉公職外，選票上還有其他許多候選人。本次選舉也會選出您在美國國會和州眾議院的代表。有些地區也會選舉州參議員席次。您的選票也可能包括地方政府的公職候選人，例如縣督察、市議員或學校董事。

您的縣立選舉辦事處會將樣本選票寄給您，上面會列出您當地的所有候選人。有關當地候選人的詳情請瀏覽 www.smartvoter.org。



美國政府

總統及副總統

- 任期四年
- 下次選舉時間 2008 年

美國國會 — 訂立美國法律和預算

美國參議院

- 每州選出 2 位參議員，任期 6 年
- 此次選舉將遴選一位美國參議員

美國眾議院

- 加州選出 53 位議員，任期 2 年
- 在此次選舉選舉全部眾議員



加州政府

州長

- 任期四年
- 在此次選舉選出

州議會 — 訂立加州法律和預算

州參議院

- 40 位參議員，任期 4 年
- 此次選舉將選出一半，另一半於 2008 年選出

州眾議員

- 80 位議員，任期 2 年
- 在此次選舉選舉全部眾議員

★ 法官

在本次選舉中，要求所有加州選民對於是否留任兩位加州最高法院的法官做出表決。您也會被要求投票表決您所在地區的州立上訴法院法官。這些法官不是彼此競選，而是請選民票「贊成」或「反對」法官繼續留任。如果他們投票「反對」，州長就會任命新法官。

以下兩位最高法院的法官會列在所有的加州選票上：

- 加州最高法院法官 **Carol A. Corrigan** 於 2006 年 1 月獲得任命。如果選民贊成她的任命，她的任期將於 2018 年 1 月屆滿。
- 加州最高法院法官 **Joyce Luther Kennard** 於 1989 年 4 月獲得任命，目前的任期將於 2007 年 1 月屆滿。如果選民贊成，她的下一次任期將於 2019 年屆滿。

關於加州法院和法官

加州法院體系共有三級：

- **高等法院** — 這是每一縣舉行審判的地點
- **上訴法院** — 共有 105 位上訴法院法官，分為六區
- **最高法院** — 加州有一個由七位法官組成的最高法院

高等法院做出的決定可以向上訴法院上訴。接著可向加州最高法院提出上訴，該法院對於州法的判讀有最終解釋權。

加州最高法院和上訴法院的法官：

- 由州長任命，並透過司法任命委員會經由一項公共程序確認
- 任命後必須由選民表決贊成（在下次選舉州長時）
- 必須在每一任 12 年結束時重獲核准，任期次數並無限制

請瀏覽 www.easyvoter.org 洽詢表決加州法官的詳情。

在這次選舉中有 13 項提案。任何獲得 50%「贊同」票的提案都會成為新州法。會改變州憲法的提案稱為「憲法修正案提案」。提案 1A 到 1E 都是州議會提出的。提案 83 到提案 90 則是由收集到足夠簽名的人士交付投票的「動議」。

- **1A** 運輸基金
- **1B** 運輸債券
- **1C** 住屋債券
- **1D** 學校和大學建築物債券
- **1E** 防洪債券
- **83** 性犯罪處罰
- **84** 水資源和自然資源債券
- **85** 關於墮胎的父母通知
- **86** 香煙稅
- **87** 清潔能源的燃油稅
- **88** 教育財產稅
- **89** 政治競選公共資助
- **90** 財產權

本指南對各項提案 (使用簡稱) 提供簡短介紹。詳情請參閱寄給每位選民的「選民資訊指南」。您不必對所有項目投票！請選擇對您重要的項目做進一步認識，然後投票表決。

1A 運輸基金

憲法修正案

現況： 加州現在徵收 6% 的汽油銷售稅，每年可為州預算增加約 20 億美元。2002 年以前，這筆資金用在教育、保健和社會服務及監獄。2002 年，選民改變了州憲法，規定除了州預算的緊急情況，只能將汽油銷售稅用於運輸。在 2003-2004 年以及 2004-2005 年，汽油銷售稅資金是用來幫助平衡州預算，而不是用在運輸業。

提案 1A： 將會改變州憲法，以確保將汽油銷售稅資金用在運輸業。例如，在 10 年內，只能將這筆資金用於運輸以外的事項兩次，並且必須在 3 年內向運輸部門償還該費用及其利息。

對於政府開支的影響： 不會改變州開支總額。從 2007 年開始，運輸基金會更加穩定。州立法人員在平衡州預算時彈性會減小。



贊成 1A：

- 提案 1A 可以防止立法人員侵吞選民批准的運輸專項資金。
- 加州需要在公路方面投資，以緩解擁擠問題並增加安全。



反對 1A：

- 加州仍然有預算問題。這項計劃會減少花費在教育 and 醫療保健服務方面的資金。
- 這種「撥出」會使州立法人員更難執行任務。

www.readforyourself.org

什麼是債券？

債券是政府借錢的一種方式，通常用於興建持續時間較長的學校和橋樑等。政府出售債券時，會保證屆時連本帶利還錢，發行期限通常為 30 年以上。大多數以州預算總基金來償還的加州債券必須獲得選民贊成。

1B 運輸債券

現況： 加州目前每年在運輸「基礎設施」的支出約 200 億美元，例如高速公路、道路、運輸系統和鐵路。這筆資金大多來自於州和地方稅收及聯邦基金。大多數運輸支出都是採用「有多少付多少」的方式，亦即支出費用受限於每年徵收的資金（與用於借錢的債券相比）。自 1990 年開始，州債券不到運輸總支出的 5%。

提案 1B： 允許州政府出售 199 億美元的債券，為各種運輸改進和修復籌措資金，例如緩解交通擁擠、擴大地方運輸路線、改善空氣品質、加強地震安全和保全。

對於政府開支的影響： 州政府新支出大約 390 億美元，用來在 30 年內償還 199 億美元債券以及 190 億美元的利息。還需要其他未知費用來經營和維護新造的公車或火車等。



贊成 1B：

- 我們需要在運輸方面投入更多資金，以確保加州的未來更美好。這項計劃將會促進經濟發展、改變交通狀況，並增強安全性。
- 提案 1B 可以讓我們對早就該投資的運輸專案進行投資，而且無需提高稅收。

www.readforyourself.org



反對 1B：

- 加州無法承擔繼續借款。債券不是「免費的資金」，它會使加州的預算問題更加嚴重。
- 反對提案 1B 會迫使州立法人員運用現有資金承擔運輸方面的費用。

www.protecttaxpayers.com

1C 住屋債券

現況： 私營企業在加州建造了大量住屋。有些住宅和公寓興建案透過向低收入的加州居民出售或租賃而獲得低息政府貸款。此外還有其他的州專案以頭期款幫助首次購屋者和低收入購屋者。2002 年，選民同意將 21 億美元的債券用於州住屋專案。其中大多數資金已經花完。

提案 1C： 允許州政府出售 28.5 億美元的債券用於以下方面：

- 都市以及靠近公共運輸的住屋興建案和相關開發
- 幫助租戶、首次購屋者和低收入購房者
- 農民住屋、無家可歸者收容所和其他專案

對於政府開支的影響： 州政府新支出大約 61 億美元，用來在 30 年內償還 28.5 億美元的債券和 33 億美元的利息。



贊成 1C：

- 工薪家庭比以往更難承擔住屋。提案 1C 是促使並創造 87000 份工作的重要措施。
- 超過 36 萬的加州人無家可歸。提案 1C 將為最需要幫助的人提供安全的住屋。

www.readforyourself.org



反對 1C：

- 公共債券只應用於長期的公共目的，例如橋樑、公路和學校等。應該由私人建築業者來建造房屋，而不是政府。
- 我們每借 1 美元就要還 2 美元。加州無力承擔這筆債務。

www.NoProp1C.com

1D

學校和大學建築物債券

現況： 過去 10 年來，選民已批准將 280 億美元的州債券用於 K-12 學校建築專案，並將 65 億美元用於社區學院和公立大學的建設工程。其中大多數的資金已經花完。為了取得這筆州債券資金，校區必須支付一半的新建築物建設成本或是為舊建築物的修復支付 40% 的費用。通常，學校的地方對等資金是來自選民批准可以用額外財產稅償還的債券。社區學院有時也會使用地方債券來支付施工費用。加州的公立大學不能使用地方債券，因此主要依靠州債券和私人捐款。

提案 1D： 允許州政府出售 104 億美元的債券修建和升級教育設施：

- 73 億美元用於 K-12 學校的建設，大多數需要提撥地方對等資金
- 31 億美元用於建設社區學院和公立大學

對於政府開支的影響： 州政府新支出大約 203 億美元，用來在 30 年內償還 104 億美元的債券和 99 億美元的利息。



贊成 1D：

- 提案 1D 將修繕 31000 間教室，興建 9500 間新教室，並提供 3000 個工作訓練設施。
- 有太多的學校過於擁擠，學生很難獲得優質教育。

www.readforyourself.org



反對 1D：

- 我們應該鼓勵更善加利用現有設施，而不是承擔 30 年以上的債務。
- 大多數學校都沒有從上次的州債券獲得任何益處，而且大多數學校也不會從這次的債券獲益。

www.protecttaxpayers.com

1E

防洪債券

現況： 大部分的加州人口都是從流進中央谷地的河水中獲取飲用水。州政府負責修築 1600 英里的堤壩，防止河水湧進城鎮。州政府也為加州其他地區的防洪專案提供援助。

提案 1E： 允許州政府出售 41 億美元的債券用於防洪專案：

- 30 億美元用來在中央谷地修築堤壩和增加防洪設施
- 11 億美元用於加州其他地方的洪水安全專案

對於政府開支的影響： 州政府新支出大約 80 億美元，用來在 30 年內償還 41 億美元的債券和 39 億美元的利息。



贊成 1E：

- 這些修補都是早就該做的。我們需要為應對自然災害做好準備。
- 這項計劃可以保護幾十萬個家庭，以及可供 2200 萬加州人飲用的飲用水。

www.readforyourself.org



反對 1E：

- 加州不應為了聯邦和地方政府應該支付的費用承擔更多債務。
- 提案 1E 只會支付一小部分必需的修繕費。

www.protecttaxpayers.com

83 性犯罪處罰

動議

現況： 性犯罪者必須在當地警察局登記住址，並持續向警察報備他們的住處。加州登記在案的性犯罪者大約有 9 萬名。戀童癖犯罪者在假釋時不得住在學校附近。某些高危險的犯罪者在假釋或緩刑期間會受到電子裝置的監控。最危險的性犯罪者在監獄服刑期滿後會留在州立精神病院。

提案 83： 加強對性犯罪者的處罰和限制。某些性犯罪者的監獄服刑期和假釋期會更長。登記在案的性犯罪者終身都不得住在學校或公園附近。重大性犯罪者的餘生都將受到電子裝置的監控。更多性犯罪者可能會留在州立精神病院。

對於政府開支的影響： 提案 83 將會增加監獄服刑者的數量。增加的監獄、醫院和監控經營成本在 10 年內可能每年增加幾億美元。監獄和州精神病院的一次性建設成本可能需要幾億美元。



贊成 83：

- 提案 83 透過讓危險的性犯罪者留在監獄和遠離學校和公園來保護我們。
- 這項計劃為警察提供了追蹤性犯罪者的必要工具。

www.83YES.com



反對 83：

- 提案 83 會將幾億美元浪費在監控低風險、非暴力罪犯的餘生上。
- 類似法律已經在其他州試行過，但是並未降低犯罪率。

www.cacj.org

84 水資源和自然資源債券

動議

現況： 加州有很多保護自然資源、保護環境、防洪、提供戶外休閒的專案和滿足未來自然資源需求的計劃。當地政府和非營利組織也有接受州政府基金的類似專案。過去 10 年來，選民已經批准了約 110 億美元的債券用來保護自然資源。

提案 84： 允許州政府出售 54 億美元的債券用於以下方面：

- 保護飲用水、水質和供水
- 環境保護和防洪
- 公園改善和規劃

對於政府開支的影響： 州政府新支出大約 105 億美元，用來在 30 年內償還 54 億美元的債券和 51 億美元的利息。



贊成 84：

- 提案 84 將有助於確保供水乾淨、可靠且安全，還可以保護加州的河流、湖泊、海灘和港灣。
- 這項計劃允許加州各地選擇以何種方式滿足不斷增加的水源需求。

www.Yeson84.com



反對 84：

- 地方專案應由地方社區來籌資。州債券只應用於可以為全州謀福利的專案。
- 償還這些債券會優先於其他政府開支，例如教育和醫療保健專案。

www.protecttaxpayers.com

85

關於墮胎的父母通知

動議 • 憲法修正案

現況： 在加州，未成年的懷孕女性（18歲以下的未婚少女）可以墮胎，無需先通知父母。

提案 85： 改變加州憲法，要求醫生在未成年少女墮胎前至少 48 小時應通知其父母或監護人。這項法律並不是要求父母同意墮胎，只是必須把這個消息告訴他們。在醫療緊急情況下或是年輕人獲得少年法庭的批准，則無需通知父母。與墮胎和少年法庭裁決有關的某些資訊會報告給加州，但是不會確認未成年人身份。

對於政府開支的影響： 每年在衛生和福利專案以及法庭費用方面可能會增加幾百萬美元的州成本。



贊成 85：

- 十幾歲的懷孕少女在決定墮胎前後需要父母的支持。
- 向父母隱瞞墮胎的十幾歲少女在墮胎後可能會延誤醫療幫助。

www.YESon85.net



反對 85：

- 害怕告訴父母或是不敢去見法官的十幾歲青少年可能會求助於不安全的墮胎。
- 提案 85 屬於削弱美國合法墮胎的一大策略。

www.N0on85.com

86

香煙稅

動議 • 憲法修正案

現況： 在加州，一包煙大約需要 4 美元。其中包括 0.87 美元的香煙稅，選民已經批准了將大多數香煙稅用於幼兒開發專案、拒煙教育和防煙以及低收入無保險民眾的醫療保健。

提案 86： 每包煙增加 2.6 美元的州香煙稅，使總價增至約 6.6 美元。新稅款只能用於醫院急診照護、兒童健康保險和提案 86 列出的其他健康專案。加州憲法將會改變，將新稅排除在州開支限額以及加州對學校的規定開支之外。

對於政府開支的影響： 新稅一開始每年會為醫療保健增加大約 21 億美元，但是隨著吸煙人數的減少，收入也會降低。新稅款可能無法涵蓋未來幾年內某些增加的州成本。因為吸煙的人數越來越少，所以州政府和地方政府長期下來可能會節省醫療保健成本。



贊成 86：

- 此項稅收的增加會使 50 萬成年人停止吸煙，防止 70 萬兒童成為吸煙者，並預防 30 萬人死亡。
- 提案 86 可以支付重症醫療服務費用，而且可以為加州從與吸煙相關的疾病中節省大約 160 億的長期醫療保健費用。

www.yesprop86.com



反對 86：

- 這項 300% 的稅收增加對吸煙者是不公平的，而且會使幾卡車的香煙價值百萬美元而引發新的犯罪。
- 提案 86 主要對醫院和具體保健專案有益。提案 86 的基金中只有不到 10% 會直接用於幫助戒煙。

www.86facts.org

87

清潔能源的燃油稅

動議 • 憲法修正案

現況： 在美國，大約 12%的油是由加州所供應。燃油公司為在加州賺得的利潤支付州所得稅。燃油生產商還要為在加州所加的每桶油繳納 6.2 美分的費用。

提案 87： 改變加州憲法，透過對在加州加油徵收的新稅，提出一項 40 億美元的專案來降低對燃油的使用，並促進清潔能源的開發。該專案將有助於開發和提倡車輛少用汽油，使用太陽能或風能等可再生能源，並且更有效地使用能源。這項新稅不會包括在州開支限額或加州對學校的規定開支中。

對於政府開支的影響： 對燃油徵收的新稅每年可以從 2.25 億美元增加到 4.85 億美元，並在還清 40 億美元的專案後停止徵收。



贊成 87：

- 提案 87 讓燃油公司合理分攤清潔能源費用，並且明訂將成本轉嫁給消費者是非法行為。
- 這項計劃會對使用替代燃油和太陽能和風能等可再生能源的車輛提供折扣回饋。

www.yeson87.com



反對 87：

- 這項計劃會使加州加油的稅收高於其他州，意味著加州要進口更多燃油，使汽油價格更高。
- 這個專案即使沒有導致燃油的用量減少，仍舊會持續開支。

www.NoOilTax.com

88

教育財產稅

動議 • 憲法修正案

現況： 加州現在有 630 萬名 K-12 公立學校的學生。去年，加州 930 億美元的總基金中有 380 億美元用於 K-12 教育上。

財產所有人根據其財產價值支付地方稅。在某些學區，選民已經批准了財產所有人通常為每項財產支付相同稅額的「房地產稅」。這些地方學校的房地產稅需要三分之二的選民批准通過。沒有州房地產稅。

提案 88： 改變加州憲法，制定一項新的州稅法，即針對具體的 K-12 教育專案，每份財產徵收 50 美元的稅收。來自於「房地產稅」的稅款將用於降低班級規模、課本、學校安全和其他專案。年長和殘障房主不必繳納這項稅收。

對於政府開支的影響： 每年大約有 4.5 億美元的新州開支用於具體的教育專案。



贊成 88：

- 三分之一的加州班級的學生不需要將課本帶回家。教師會支付基本用品費。
- 提案 88 基金將直接落實到班級，用於降低班級規模、購買學習資料，並使學校更安全。

www.Votefor88.org



反對 88：

- 提案 88 會制定一種全新的州稅，這項州法將比地方財產稅更易於通過，有可能使特殊利益人士轉嫁自己的課稅。
- 提案 88 會讓州立法人員將您的稅款直接交給州內的任何學區。

www.NoProp88.com

現況： 在加州，競選活動的開支已經達到了破記錄的水準。州選舉辦公室的候選人利用民眾、政黨、企業和團體的獻金來支付他們的政治競選活動。這些獻金的規模有所限制。候選人在競選過程中可以無限制的使用自己的金錢。

提案 89： 建立一套適用於政治競選活動的公共資助體系。州辦公室的候選人如果滿足以下條件，可以接受公共基金進行競選：

- 不接受任何捐款 (有限的黨派捐款和啓動基金除外)
- 不使用自己的金錢進行競選
- 遵守出席公開辯論中的其他規則。

公共基金將從州議會候選人的 25 萬美元到州長候選人的 1500 萬美元。這筆資金將來自於對企業加收 0.2% 的州所得稅。

未接受公共基金的候選人將有更嚴格的獻金限制。提案 89 還限制了企業對於贊成或反對提案而為競選活動提供的獻金。

對於政府開支的影響： 企業稅的增加每年會增加 2 億多美元，可以用來支付建立加州政治競選公共資助新體系的費用。



贊成 89：

- 提案 89 將會削弱可進行大筆獻金的特殊利益人士和團體對競選議員的影響。
- 這項計劃將會使無法取得大筆資金的民眾更容易參加競選。

www.yeson89.org



反對 89：

- 提案 89 沒有限制花費公共基金的方式，所以納稅人可能會為負面競選廣告和廣告印刷品付稅。
- 選民已經通過了競選活動的獻金限制。我們不需要提案 89。

www.noprop89.org

簡易選民指南簡介

非黨派「簡易選民指南」由 *League of Women Voters of California Education Fund*、*the California Secretary of State's Office* 以及 *California State Library* 共同合作，並獲得 *The James Irvine Foundation* 與 *San Francisco Foundation* 的支持。本指南自 1994 年起每次全州性的選舉出刊一次。

本指南的編寫和發行受到眾人的協助。合作夥伴包括：*the League of Women Voters of California Education Fund* — *Jacqueline Jacobberger*、*Robbie Davis*、*Jill Kaiser Newcom* 和 *Carol Souza Cole*；*the California Secretary of State's Office* — *Caren Daniels-Meade* 和 *John Mott-Smith*；*California State Library* — *Susan Hildreth* 和 *Jacquie Brinkley*；以及 *Center for Asian Americans United for Self Empowerment (CAUSE)* 的 *Sharon Owyang*。特別感謝 *Legislative Analyst's Office*、*Next Ten* 以及 *Center for Continuing Study of the California Economy* 團隊。識字顧問：*Bilqis Alawi*、*Donna Jones*、*Angelica Marquez*、*Neil Mills*、*Jean Shields* 和 *Resonja Willoughby*。

簡易選民指南由 *Common Knowledge* 製作：*Susan S. Clark*、*Antonia Hollander*。提案由 *Linda R. Davis* 審核。美工設計與製作：*Laser.Com Design* 的 *Gino Squadrito*。封面設計：*Leah Prahm*。翻譯：*Victor Reyes*、*Claire Liu*、*Jacki J. Noh* 與 *Dzung Pham*。www.easyvoter.org 網站由 *Altrue* 維護。

本出版承 *U.S. Institute of Museum and Library Services*，根據在加州由州立圖書館管理之 *Library Services and Technology Act* 提供部分贊助。

現況： 只要向地主支付公平的價格，州政府和地方政府就有權（稱為「徵用權」）將私人財產做為公共使用。當政府需要將土地用於公路、學校和公園或開發破敗的地區時，政府可以利用這項權利從不想出售土地的地主手中購買土地財產。有時候，政府可以強迫民眾出售財產，以便允許私人開發者建設新的住宅、店鋪或商店。

提案 90： 改變加州憲法，使政府無法強迫民眾出售私人用途的私有財產。提案 90 也會規定財產所有者因新法或規定（如分區變化）導致的的主要經濟損失獲得補償，但是政府對於緊急或保護公共衛生安全所做的應變措施除外。

對於政府開支的影響： 很難預測提案 90 的總成本，但是金額會很可觀。州政府和地方政府將必須支付財產所有者的經濟損失。政府按照提案 90 的規定可能比按照現行法律規定要支付更多的財產費用。



贊成 90：

- 強迫地主放棄財產用來興建零售商店、大型購物中心或是高級住宅是不公平的。
- 如果通過了降低您的財產價值的法律，那麼您的損失獲得補償是很公平的。

www.90yes.com



反對 90：

- 這項計劃將會導致昂貴的法律訴訟費用，並會阻礙政府採取有益於公眾和環境的措施。
- 這項計劃將會迫使學校、公路和其他公共設施的成本增加，並會削弱地方的土地使用權。

www.NoProp90.com

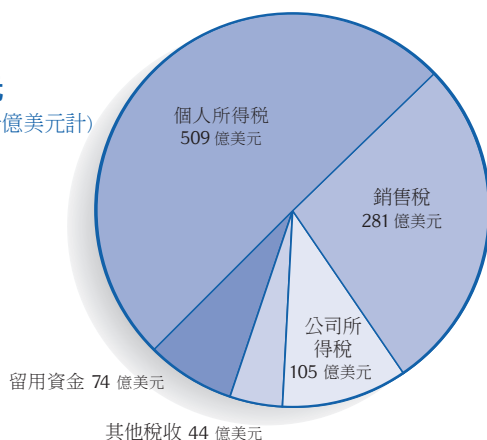
加州預算

許多提案都會影響到加州的預算。州議會每一年通過一筆預算，估計州政府的收入及開支，並由州長簽字。對於 2006 年 7 月到 2007 年 6 月，州預算的收入和開支預計為 1280 億美元。州預算分為兩部分：

- **總基金**（1010 億美元）— 這筆錢來自民眾和企業繳納的所得稅、銷售稅，以及保險及酒精等其他稅收。總基金支付持續的公共服務，如教育、健康保健和監獄系統等。
- **特殊基金**（270 億美元）— 這筆錢來自特殊目的的稅收，例如運輸、當地醫療保健和公共安全專案。

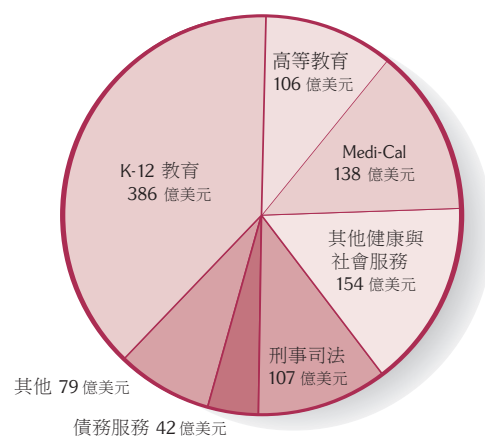
總基金
收入：
1010 億美元

（2006-07 年以十億美元計）



總基金
開支：
1010 億美元

（2006-07 年以十億美元計）



簡易的投票三步驟 1-2-3!

1

登記投票



- 要在 11 月 7 日的選舉投票，您必須在 10 月 23 日前登記。它是免費的。
- 以下是索取登記表格的幾種方法：
 - 致電 1-800-339-2857 索取郵寄表格。
 - 從圖書館、郵局、車輛管理署 (DMV) 或其他公共場所索取。
 - 上網 www.ss.ca.gov 點按「Register to Vote」。
- 當您填寫表格時，務必包括您的駕駛執照號碼或其他身分資訊。這是一項新法律。
- 如果您的地址或姓名有更動，或希望改變所屬政黨，您必須重新填寫選民登記表格。

2

準備投票



- 已登記的選民會收到兩份郵寄的小冊，以認識本次選舉：
 - 「樣本選票」 (*Sample Ballot*) 會列出印在選票上的所有候選人和提案名稱。
 - 「選民資訊指南」 (*Voter Information Guide*) 涵蓋全州性的提案和一些候選人。
- 您不必對選票上的所有項目投票。請選擇您感興趣的項目，做進一步的認識。

3

投票!



- **親自投票：**請從「樣本選票」背面的郵寄標籤查詢投票地點。您的投票地點會從早上七點開放到晚上八點。有些郡縣會在選舉日之前開放一些方便的投票地點。
- **郵寄投票：**
 - 「樣本選票」上附有「缺席選民選票」的申請表。請填妥表格，在 10 月 31 日前寄到您的縣立選舉辦事處。
 - 如果您希望每次選舉都以通訊方式投票，您可以成為「永久缺席選民」 (*Permanent Absentee Voter*)。
 - 接到您郵寄的通訊選票後，請在填妥後及時寄出，在選舉日之前寄達。您也可以再在選舉日當天晚上八點以前投到您所在郡縣的任何投票地點。

查詢如何投票以及本次選舉的詳情，請瀏覽 www.easyvoter.org/chinese
www.ss.ca.gov 和 www.smartvoter.org。